

Classical Greek Extension

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
Black pen is preferred

Total marks – 50

Section I Pages 2–5

30 marks

- Attempt Questions 1–3
- Allow about 1 hour for this section

Section II Pages 6–8

20 marks

- Attempt Question 4
- Allow about 50 minutes for this section

Section I — Prescribed Text – Homer, *Odyssey* VI, VII and VIII

30 marks

Attempt Questions 1–3

Allow about 1 hour for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Question 1 (8 marks)

Translate the following extract into ENGLISH.

8

ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε πόλιν δύσεσθαι ἔραννῆν,
ἔνθα οἱ ἀντεβόλησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
παρθενικῆ ἔϊκυῖα νεήνιδι, κάλπιν ἐχούση. 20
στῆ δὲ πρόσθ' αὐτοῦ· ὁ δ' ἀνείρετο δῖος Ὀδυσσεύς·
"ᾠ τέκος, οὐκ ἄν μοι δόμον ἀνέρος ἠγήσαιο
Ἄλκινόου, ὃς τοῖσδε μετ' ἀνθρώποισιν ἀνάσσει;
καὶ γὰρ ἐγὼ ξεῖνος ταλαπεῖριος ἐνθάδ' ἰκάνω
τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης· τῷ οὐ τινα οἶδα 25
ἀνθρώπων, οἳ τήνδε πόλιν καὶ ἔργα νέμονται."
Τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·
"τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε πάτερ, δόμον ὃν με κελεύεις
δείξω, ἐπεὶ μοι πατρὸς ἀμύμονος ἐγγύθι ναίει.
ἀλλ' ἴθι σιγῇ τοῖον — ἐγὼ δ' ὀδὸν ἠγεμονεύσω — 30
μηδέ τιν' ἀνθρώπων προτιόσσεο μηδ' ἐρέεινε.
οὐ γὰρ ξείνους οἶδε μάλ' ἀνθρώπους ἀνέχονται
οὐδ' ἀγαπαζόμενοι φιλέουσ' ὅς κ' ἄλλοθεν ἔλθη.
νηυσὶ θοῆσιν τοί γε πεποιθότες ὠκείησι
λαῖτμα μέγ' ἐκπερόωσιν, ἐπεὶ σφισι δῶκ' ἐνοσίχθων· 35
τῶν νέες ὠκεῖαι ὡς εἰ πτερὸν ἠὲ νόημα."

HOMER *Odyssey* VII 18–36

Question 2 (12 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

Read the extracts, then answer the questions that follow. Use the extracts and your knowledge of the text in your answers.

- (a) "Πάππα φίλ', οὐκ ἂν δὴ μοι ἐφοπλίσειας ἀπήνην
ὕψηλὴν εὐκυκλον, ἵνα κλυτὰ εἶματ' ἄγωμαι
ἔς ποταμὸν πλυνέουσα, τά μοι ῥερυπωμένα κεῖται;
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ ἔοικε μετὰ πρώτοισιν ἐόντα 60
βουλὰς βουλεύειν καθαρὰ χροῖ εἶματ' ἔχοντα.
πέντε δέ τοι φίλοι υἱες ἐνὶ μεγάροις γεγάασιν,
οἱ δὲ ὀπυῖοντες, τρεῖς δ' ἦϊθεοὶ θαλέθοντες·
οἱ δ' αἰεὶ ἐθέλουσι νεόπλυτα εἶματ' ἔχοντες
ἔς χορὸν ἔρχεσθαι· τὰ δ' ἐμῆ φρενὶ πάντα μέμηλεν." 65
"Ὡς ἔφατ'· αἶδετο γὰρ θαλερὸν γάμον ἐξονομῆναι
πατρὶ φίλῳ· ὁ δὲ πάντα νόει καὶ ἀμείβετο μύθῳ·
"Οὔτε τοι ἡμιόνων φθονέω, τέκος, οὔτε τευ ἄλλου.
ἔρχευ· ἀτάρ τοι δμῶες ἐφοπλίσσουσιν ἀπήνην
ὕψηλὴν εὐκυκλον, ὑπερτερὴν ἀραρυῖαν." 70

HOMER *Odyssey* VI 57–70

- (i) Briefly describe how Nausicaa was prompted to approach her father. 2
- (ii) Explain how this extract conveys the nature of the relationship between Nausicaa and her father. 4

Question 2 continues on page 4

Question 2 (continued)

- (b) αὐτὰρ ὁ ἐκ ποταμοῦ χροά νίζετο δῖος Ὀδυσσεὺς
ἄλμην, ἣ οἱ νῶτα καὶ εὐρέας ἄμπεχεν ὄμους· 225
ἐκ κεφαλῆς δ' ἔσμηχεν ἀλὸς χνόον ἀτρύγετοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα λοέσσατο καὶ λίπ' ἄλειψεν,
ἀμφὶ δὲ εἵματα ἔσσαθ' ἃ οἱ πόρε παρθένος ἀδμῆς·
τὸν μὲν Ἀθηναίη θῆκεν Διὸς ἐκγεγαυῖα
μείζονά τ' εἰσιδέειν καὶ πάσσονα, κὰδ δὲ κάρητος 230
οὐλάς ῆκε κόμας, ὑακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.
ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνὴρ
ἴδρις, ὃν Ἥφαιστος δέδαεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
τέχνην παντοίην — χαρίεντα δὲ ἔργα τελείει —
ὥς ἄρα τῷ κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὄμοις. 235
ἔξζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιῶν ἐπὶ θίνα θαλάσσης,
κάλλεϊ καὶ χάρισι στίλβων· θηεῖτο δὲ κούρη.

HOMER *Odyssey* VI 224–237

- (i) Outline the context of this extract. 2
- (ii) Explain how the language of this extract enhances the dramatic effect at this point in the narrative. 4

End of Question 2

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate knowledge and understanding of the prescribed text relevant to the question
 - present a logical and cohesive response to the question, supported by references to the text
-

Question 3 (10 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

How do the characteristics that Odysseus displays in his encounter with Nausicaa foreshadow the way in which he gains acceptance in the palace of Alcinous? **10**

Please turn over

Section II — Non-prescribed Text

20 marks

Attempt Question 4

Allow about 50 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your translations you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the relationship between English and Homeric or Classical Greek with regard to language structure
- convey meaning accurately and idiomatically
- demonstrate your understanding of the appropriate Greek style

Question 4 (20 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

(a) Read the extract, then answer the questions that follow.

Zeus sends Hermes to tell the nymph Calypso that it is time for Odysseus to continue his journey home.

"Ἑρμεία—σὺ γὰρ αὖτε τά τ' ἄλλα περ ἄγγελός ἐσσι—
νύμφη ἐϋπλοκάμφῃ εἰπεῖν νημερτέα βούλην, 30
νόστον Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος, ὥς κε νέηται,
οὔτε θεῶν πομπῇ οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων·
ἀλλ' ὃ γ' ἐπὶ σχεδίου πολυδέσμου πήματα πάσχω
ἥματι εἰκοστῷ Σχερίην ἐρίβωλον ἵκοιτο,
Φαιήκων ἐς γαῖαν, οἳ ἀγχίθεοι γεγάασιν· 35
οἳ κέν μιν περὶ κῆρι θεὸν ὥς τιμήσουσι,
πέμψουσιν δ' ἐν νηϊ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
χαλκόν τε χρυσόν τε ἄλις ἐσθῆτά τε δόντες,
πόλλ', ὅσ' ἂν οὐδέ ποτε Τροίης ἐξήρατ' Ὀδυσσεύς,
εἷ περ ἀπήμων ἦλθε λαχὼν ἀπὸ ληϊδος αἴσαν. 40
ὥς γὰρ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἴκον ἐς ὑπόροφον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν."
Ἦς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργειφόντης.
αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμβρόσια χρύσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὑγρὴν 45
ἠδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο.
εἶλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει
ὦν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει.
τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργειφόντης.

HOMER *Odyssey* V 29–49

Question 4 continues on page 7

Question 4 (continued)

εἰπεῖν	infinitive for imperative
νημερτής, -ές	sure, definite
ταλασίφρων, -ονος	stout-hearted, enduring
σχεδίη πολύδεσμος	a raft tied with many cords
ἀπήμων	unharmed
λαγχάνω	obtain
ληΐς, -ῖδος	plunder, booty
αἶσα and μοῖρα	lot, share, destiny, fate
ἀπιθέω	= ἀπειθέω
διάκτορος	messenger
ἀργειφόντης	swiftly appearing, brightly shining
πέδιλον	sandal
ἡμὲν . . . ἡδέ	both . . . and
ἀπείρων, -ονος	endless, boundless
ράβδος	staff, wand
θέλω	enchant
πέτομαι	fly
κρατύς	= κρατερός

- (i) Why is νέηται (line 31) in the subjunctive mood? **1**
- (ii) With which word does δόντες (line 38) agree? **1**
- (iii) What case is οἱ (line 41)? **1**
- (iv) Translate into ENGLISH lines 29–42 of the extract ("Ἑρμεία . . . γαῖαν.") **10**
- (v) What are the TWO sets of circumstances referred to by Zeus which illustrate Odysseus' endurance of hardship? **2**

Question 4 continues on page 8

Question 4 (continued)

(b) Answer EITHER part (i) OR part (ii).

- (i) Translate into ENGLISH lines 43–49 of the extract (“Ὡς ἔφατ’ . . . ἀργειφόντης.) 5

OR

- (ii) Translate the following passage into CLASSICAL GREEK. 5

“My dear Socrates,” said Crito, “listen to me: you must escape and take refuge elsewhere. There are people who will help you: Simmias has brought money for this purpose. It is not right for you to die when you might live. Are you not afraid that if you abandon your children they will live unhappy lives?”

End of paper